

DOHODA O POSKYTNUTÍ CESTOVNÝCH NÁHRAD

uzatvorená podľa §51 Občianskeho zákonníka a zákona 283/2002 Z.z.
o cestovných náhradách v platnom znení

Zmluvné strany

Poskytovateľ náhrady:

Mesto Košice
Štatutárny orgán: MUDr. Richard Raši, PhD., MPH
Sídlo: Trieda SNP 48/A, 040 11 Košice
IČO: 00691135
(ďalej len „poskytovateľ“)

Príjemca náhrady:

Meno a priezvisko: Elisabeth Tetens Jahn
Dátum narodenia:
Trvalý pobyt: Colletts gáte 19, 0169 Oslo, Norway
(ďalej len „príjemca“)

I.**Predmet dohody**

1. Predmetom dohody je poskytnutie cestovných náhrad príjemcovi náhrady ako osobe uvedenej v §1 ods. 2 písm. c) zákona č. 283/2002 Z.z. o cestovných náhradách za cestu:
Termíny ciest: 5.2. - 8.2.2018
Cieľ cesty: Košice, Slovenská republika
Účel cesty: reprezentácia partnera na slávnostnom odhalení pamätníka a účasť na záverečnom evente v rámci projektu: „*Odkaz Bjôrstjerne Bjôrnson - bojovníka za práva Slovákov*“, číslo projektu BFN16-PD-001 financovaného v rámci bilaterálneho fondu na národnej úrovni v rámci Grantov EHP a Nórska 2009 - 2014 v Slovenskej republike
2. Poskytovateľ sa zaväzuje príjemcovi náhrady na vlastné náklady zabezpečiť prepravu (spiatočnú letenku vrátane transferu z Nórska na Slovensko a späť) a ubytovanie vrátane miestnych poplatkov v mieste konania eventu na dve noci odo dňa 5.2.2018 - 7.2.2018 bez paušálnych cestovných náhrad. Výdavky budú v súlade so schválenou Žiadosťou o príspevok z bilaterálneho fondu. Celkové náklady na dopravu a ubytovanie nepresiahnu sumu maximálne do výšky 666,00 €.

II.**Práva a povinnosti**

1. Príjemca sa zaväzuje, že sa záverečného eventu zúčastní a do 10 dní od uskutočnenia cesty predloží poskytovateľovi kópie palubných lístkov, ktoré poskytovateľ predloží pri žiadosti o platbu.

III.

Záverečné ustanovenia

1. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v webovom sídle poskytovateľa.
2. Dohoda je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z toho jeden pre príjemcu náhrady a jeden pre poskytovateľa.
3. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali a na znak súhlasu s jej obsahom ju vlastnoručne podpísali.

Za poskytovateľa:

V Košiciach, dňa 17. 1. 2018

Za príjemcu:

V Oslo, dňa 17. 1. 2018

MUDr. Richard Rasi, PhD., MPhK
Primátor

Elisabeth Tetens Jahn

AGREEMENT ON THE REIMBURSEMENT OF TRAVEL EXPENSES

concluded pursuant to Article 51 of the Civil Code and of the Act No. 283/2002 Coll. on Travel
Expenses Reimbursement in valid wording

Contracting Parties

Reimbursement provider:

Mesto Košice

Statutory body: MUDr. Richard Raši, PhD., MPH

Registered office: Trieda SNP 48/A, 040 11 Košice

Organization Identification No: 00691135

(hereinafter as the „Provider“)

Reimbursement beneficiary:

Name and surname: Elisabeth Tetens Jahn

Date of birth:

Permanent residence: Colletts gate 19, 0169 Oslo, Norway

(hereinafter as the „Beneficiary“)

L

Subject Matter of the Agreement

1. The subject matter of this Agreement is providing travel costs reimbursements to the Beneficiary as a person defined in Art. 1, par. 2, letter c) of Act No. 283/2002 Coll. on reimbursement of travel costs:

Road dates: 5.2. - 8.2.2018

Destination: Košice, Slovak Republic

Purpose of the trip: Representation of the partner at the unveiling a memoriál and participation in the final event in the framework of the project: "Bjômsstjeme Bjômsen - a fighter for the rights of the Slovaks", project number BFN16-PD-001 funded under the bilateral fund at national level under the Grants EHP and Norway 2009 - 2014 in the Slovak Republic

2. The Provider undertakes to provide the reimbursement at the own expense of the transport (return ticket including transfer from Norway to Slovakia and back) and accommodation including local fees at the venue of the event for two nights from 5.2.2018 - 7.2.2018 without flat-rate travel refunds. Expenditure will be in line with the approved Application for a contribution from the bilateral fund. The total cost of transport and accommodation will not exceed the maximum amount of € 666.00.

II.

Rights and Duties

1. The beneficiary undertakes to attend the final event and, within 10 days of making the trip, submit to the Service provider the copies of the flight tickets that the Provider submits to the payment application.

III. Final provisions

1. This Agreement shall enter into force upon signing by both the Parties and become effective on the day following the day of publication in the webpage of the Provider.
2. This Agreement is executed in two originals, one of which is for the Beneficiary and one for the Provider.
3. The Contracting Parties declare that they have read this Agreement and as a sign of their consent with its content they signed it in their own hand.

The Provider:

In Košice on 14.1.2018

.....
MUDr. Richard Raši, PhD., MPH
Mayor

The Beneficiary:

In Oslo on 17.1.2018

.....
Elisabeth Tetens Jahn